

Maple PTSA Meeting Minutes (Translated Summary)

Board Meeting 6:30-8:00 pm November 10th, 2020

- **Community Connection** / 社區聯繫 / Conexión comunitaria / Kết Nối Cộng Đồng
 - Talking Points – new app that parents are using to text back and forth with teacher not having to go through Bi-lingual IA's working well.
 - Talking Points-一个好用的新的沟通app, 允许家长用不同的语言发短信和老师沟通, 会自动翻译, 不需要会两种语言的翻译人员。
 - Puntos de Conversación- nueva aplicación que los padres están usando para enviar mensajes de texto de ida y vuelta con el maestro sin tener que pasar por Bi-bilingual IA'S, funcionando bien.
 - Talking Points - app mới mà phụ huynh đang sử dụng để nhắn tin qua lại với giáo viên, không cần phải sử dụng IA thông dịch đang hoạt động tốt.
 - Propose to make videos in different languages that can help explore topics and information to share current happenings.
 - 提出可以制作多语言的视频用于帮助解释探索信息, 并且解释现在学校和PTSA正在发生的活动。
 - Proponer hacer videos en diferentes idiomas que puedan ayudar a explorar temas e información para compartir los acontecimientos actuales.
 - Đề nghị làm video bằng các ngôn ngữ khác nhau có thể giúp khám phá các chủ đề và thông tin để chia sẻ diễn biến cập nhật.
- **Principal Update** / 校长更新 / Noticias de la directora / Cập nhật từ hiệu trưởng
 - Showing appreciation for Maple community and PTSA as well as faculty and staff.
 - 对Maple社区以及PTSA的教职工表示了赞赏与感谢
 - Mostrando aprecio por la comunidad de Maple y la PTSA así como por los profesores y el personal
 - Hiệu trưởng bày tỏ lòng biết ơn đối với cộng đồng Maple và PTSA cũng như giáo viên và nhân viên.
- **Communications** / 通訊 / Comunicaciones / Truyền thông
 - Group voted and approved increase to \$50 per hour for overtime interpretation services for Spanish and Vietnamese (intern providing interpretation for Chinese) for this year to match compensation at other schools/services.
 - 小组投票决定给西班牙语和越南语的翻译人员提供\$50每小时的工资 (今年的实习生可以提供中文翻译), 保证这个金额与其他学校给予翻译人员的工资相持平。
 - El grupo votó y aprobó un aumento a \$50 por hora para los servicios de interpretación de horas extra para los internos en español y vietnamita y la interpretación provista para el chino este año para igualar la compensación en otras escuelas
 - PTSA đã bỏ phiếu và chấp thuận mức tăng lên \$50 mỗi giờ cho dịch vụ thông dịch ngoài giờ cho tiếng Tây Ban Nha và tiếng Việt (thực tập sinh cung cấp thông dịch cho tiếng Trung) trong năm nay để phù hợp với mức lương thưởng tại các trường/dịch vụ khác.
- **Treasurer Report** / 会计报告 / Noticias del tesorero / Báo cáo thủ quỹ
 - Funds from Maple Cares has now been spoken for at this time. No additional funds currently.
 - Maple关照与支持小组的收支明细已经做了一个详细的解读。目前没有其他资金。

- o Ahora se ha hablado de fondos de Maple Cares. No hay fondos adicionales actualmente
- o Các quỹ từ Maple Cares hiện đã được sử dụng hết. Không có tiền bổ sung hiện tại.
- **Membership / 会友 / La afiliación / Báo cáo thành viên**
 - o Conversation amongst Title 1 schools about paying membership dues at this time. Team from Seattle Council PTSA proposing an amendment to bylaws for fewer percentage of Title 1 schools requirement to pay dues.
 - o 关于Title 1学校的会友支付会费的情况，西雅图PTSA的议会提出可以让Title 1的学校在现在的情况下少支付一部分的会费。
 - o Conversación entre las mejores escuelas de título 1 sobre el pago de cuotas de membresía en este momento. El equipo de la PTSA del consejo de Seattle que propone y enmienda los estatutos para un menor porcentaje del requisito de las escuelas del título 1 para pagar las cuotas.
 - o Các trường Title 1 thảo luận về hội phí. Nhóm từ Hội đồng Seattle PTSA đang đề xuất sửa đổi các điều luật để các trường Title 1 (như Maple) không cần phải trả nhiều tiền so với các trường khác.
- **School Supplies / 学校用品 / Noticias de útiles escolares / Cập nhật về dụng cụ học tập**
 - o Purchased headphones for K-2 and 300+ stylus pens for students K-2.
 - o 为K-2年纪的学生们购买了300多只触屏笔以及若干头戴式耳机。
 - o Se compró auriculares para K-2 y más de 300 lápices ópticos para estudiantes de K-2
 - o Mua headphones và 300 bút vi tính cho học sinh mẫu giáo tới lớp 2.
- **Maple Cares Team / Maple学校 关照与支持项目 / Equipo de Cuidados de Maple / Đội Tình Thương Maple**
 - o Need parent volunteers to help families apply for state benefits.
 - o 需要更多的家长作为志愿者帮助其他家庭申请华州补助
 - o Necesitan padres voluntarios para ayudar a las familias a solicitar beneficios estatales.
 - o Cần phụ huynh tình nguyện để giúp gia đình nộp đơn xin trợ cấp của tiểu bang.
 - o Kate Kruger applying for various grants.
 - o Kate Kruger申请了多个赠款项目
 - o Kate Kruger aplicación para diversas ayudas.
 - o Phụ Huynh Kate Kruger đang nộp đơn xin trợ cấp cho các gia đình.
- **Events / 活动 / Eventos / Hoạt động**
 - o Maple Teacher Chat on November 19th 6:30pm
 - o Maple学校教师聊天室活动将在 11月19日 晚上6:30 进行
 - o Charla con los maestros de Maple el 19 de Noviembre alas 6:30.
 - o Trò Chuyện với Giáo Viên Maple lúc 6:30pm, ngày 19 tháng 11.
 - o Zumba classes were a big success, discussing how often to continue into the future.
 - o 尊巴舞蹈课非常成功，我们也讨论了之后继续举办的频率。
 - o Las clases de zumba fueron un gran éxito hay que discutir con que frecuencia continuar en el futuro.
 - o Các lớp học Zumba rất thành công và vui, thảo luận tiếp tục trong tương lai.

- **Fundraising / 筹集 / Recaudación de fondos / Báo cáo gây quỹ**
 - Fall Into Giving --\$790 currently raised
 - 秋季筹款项目-- 现在筹集到了\$790
 - Recaudación de Otoño -- \$790 se han recaudado.
 - Gây Quỹ Mùa Thu -- đã gây được \$790
- How to get the word out for the fundraiser. Discussion of developing video of the actual fundraiser and what it represents. Extending deadline to one week beyond next book pick-up to Dec. 14th.
- 如何让更多人知道筹款项目。讨论了用视频的方式来介绍筹款项目的内容，将秋季筹款项目的截止时间延长到下一个取书日的一周之后，12月14号。
- Cómo hacer correr la voz para la recaudación de fondos. Discusión sobre el desarrollo de un video de la recaudación de fondos y lo que representa. Extendiendo la fecha límite a una semana más allá del próximo retiro del libro hasta el 14 de diciembre.
- Làm thế nào để kêu gọi gây quỹ. Thảo luận về việc phát triển video về cuộc gây quỹ thực tế và những gì nó thể hiện. Thời hạn kéo dài đến một tuần sau lần nhận sách tiếp theo đến ngày 14 tháng 12.

Maple Gear / Maple 服装 / Ropa de la marca Maple / Y Phục có logo Maple

- Possibly selling at next book pick-up. Volunteers needed to help.
- 在下一个取书日有可能会售卖，需要志愿者的帮助。
- Posible venta en el próximo evento de recoger libros. Se necesitan voluntarios.
- Có thể bán ở lần lấy sách tiếp theo. Tình nguyện viên cần để giúp đỡ.

Staff Appreciation / 教职工答谢 / Apreciación del personal / Biết Ơn Nhân Viên

- Consider staff appreciation throughout the year, perhaps one day per month we could find a way to acknowledge them with a special treat.
- 考虑在学年中的各个时候都做教职工答谢的活动，也许每个月都可以找到特别的方式对教职工表示感谢。
- Considere la apreciación del personal durante todo el año. quizás un día al mes podríamos encontrar la manera de reconocerlos con un trato especial
- Thảo luận làm cơ hội bày tỏ sự biết ơn nhân viên trường mỗi tháng, có thể một ngày mỗi tháng sẽ đem thức ăn hoặc bày tỏ khác.

• **MASE (Maple After School Enrichment) / 放学后的课程 / Programas después de la escuela / Lập trình các lớp sau giờ học**

- Conversation around if students would even be interested in virtual classes after school. Perhaps focus could be more on supporting teachers through parent volunteers for programs like “lunch bunch” to help kids with social interaction opportunities.
- 讨论了学生是否对放学后的线上课程会有任何兴趣。也许可以更注重通过家长的志愿帮助来让老师和学生一起吃午饭，并且让大家有更多社交联系和了解彼此的机会。
- Conversación sobre si los estudiantes pudieran estar interesados en clases virtuales después de la escuela. Tal vez el enfoque podría ser más en apoyar a los receptores a través de padres voluntarios para programas como “luch buch” para ayudar a los niños con oportunidades de interacción social
- Thảo luận nếu học sinh muốn học bổ sung sau giờ học online. Có lẽ có thể tập trung nhiều hơn vào việc hỗ trợ giáo viên thông qua các tình nguyện viên là phụ huynh cho các chương trình như “lunch bunch” để giúp trẻ em có cơ hội giao tiếp xã hội.

- **School Teams** // 学校团队 / Equipos Escolares / Ủy ban trường
 - **FEAT (Family Engagement Action Team)** / 家庭參與行動小組/Equipo de Acción de Participación Familiar/Nhóm Hành Động Hợp Tác Gia Đình
 - No update provided
 - 没有任何的信息更新
 - No se proporcionó actualización
 - Không có cập nhật
 - **FREE (Family Racial Equity Engagement)** / 家庭種族平等參與小組/Compromiso de Equidad Racial Familiar / Nhóm Gia Đình Ủng Hộ Bình Đẳng Chủng Tộc
 - Meeting this Thursday 11/12
 - Reunión este jueves 11/12
 - 会在周四 11月12日举行例会
 - Họp ngày Thứ năm 12 tháng 11
 - **BLT (Building Leadership Team)** / 建立領導團隊/Equipo de Liderazgo Escolar/Ban Chỉ Đạo
 - Checking in with teachers who are tired and discouraged
 - 了解并帮助疲倦和沮丧的老师们
 - Consultar con los profesores quienes están cansados y desanimados
 - Nói chuyện với giáo viên, đang mệt mỏi và nản lòng

Next Meeting: Tuesday, December 8th (Board Meeting)

下一次会议: 12月8日, 星期二 (董事会议)

Siguiente reunión: Martes, Diciembre 8th (reunión de la junta)
Cuộc họp tiếp theo: Thứ Ba, ngày 8 tháng 12 (Họp Ban Quản Trị)